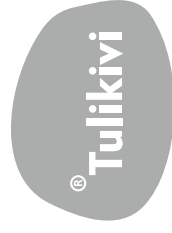


KÄYTTÖOHJE
BRUKSANVISNING
OPERATING MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
GEBRUIKSAANWIJZING

ISTRUZIONI D'USO
MODE D'EMPLOI
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
KASUTUSJUHEND
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

EKSPLOATAVIMO INSTRUKCIJA
NAVODILA ZA UPORABO
INSTRUKCIJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE
NÁVOD NA POUŽITIE



FIN

4 - 7

TERVETULOA TULIKIVI-TUOTTEEN KÄYTTÄJÄKSI

Onnittelemme erinomaisesta tuotevalinnasta. Toivomme sinulle paljon lämpöisiä hetkiä Tulikivi-tuotteen äärellä. Noudattamalla näitä käyttöohjeita tulisija toimii suunnitellulla tavalla palaen puhtaasti sekä lämmittäen tasaisesti ja pitkään.

SWE

8 - 11

VÄLKOMMEN SOM ANVÄNDARE AV EN TULIKIVI PRODUKT

Vi gratulerar dig till ett utmärkt produktval. Vi önskar dig många varma stunder invid din Tulikivi-produkt. När du följer den här bruksanvisningen fungerar eldstaden som den ska – ren förbränning samt jämn och långvarig värmeavgivning.

ENG

12 - 15

WELCOME TO THE WORLD OF TULIKIVI

Congratulations on your excellent choice of product. We wish you many warm moments around your Tulikivi fireplace. By following the instructions in this operating manual, you will ensure that your fireplace works in the manner intended – burning cleanly and giving out heat steadily and for a long time.

GER

16 - 19

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH ZU IHREM NEUEN TULIKIVI-SPECKSTEINOFEN

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrer ausgezeichneten Produktwahl. Wir wünschen Ihnen viele wärmende Momente im Bereich Ihres Tulikivi-Specksteinofens. Durch Befolgen dieser Bedienungsanleitung stellen Sie sicher, dass der Specksteinofen wie vorgesehen funktioniert, sauber brennt sowie lang und gleichmäßig wärmt.

NLD

20 - 23

WELKOM ALS GEBRUIKER VAN EEN TULIKIVI

Gefeliciteerd met uw uitstekende keuze! We wensen u veel warme momenten aan de zijde van uw Tulikivi. Wanneer u deze gebruiksaanwijzingen volgt, functioneert de kachel op de bedoelde wijze: schoon brandend, gelijkmatig en langdurig verwarmend.

ITA

24 - 27

BIENVENUTI NELLA FAMIGLIA TULIKIVI

Complimenti per aver scelto un prodotto di altissima qualità. Vi auguriamo molti momenti felici accanto alla vostra stufa Tulikivi. Seguendo queste istruzioni d'uso la stufa funzionerà correttamente, bruciando in modo pulito e riscaldando uniformemente e a lungo.

FRA

28 - 31

BIENVENUE PARMIL'ES UTILISATEURS DE TULIKIVI !

Nous vous félicitons pour votre choix judicieux et nous vous souhaitons de chaleureux moments auprès de votre Tulikivi. Si vous suivez ces consignes d'utilisation, votre poêle-cheminée fonctionnera parfaitement, avec une combustion propre et en chauffant de façon régulière et prolongée.

RUS

32 - 35

ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ В ЧИСЛО ПОКУПАТЕЛЕЙ ПРОДУКЦИИ TULIKIVI !

Поздравляем Вас с отличным выбором и желаем много теплых моментов вблизи каминных печей Tulikivi. При соблюдении данных инструкций каминная печь будет работать надлежащим образом, обеспечивая чистое горение и отдавая равномерное тепло длительное время.

EST

36 - 39

TERE TULEMAST TULIKIVI TOOTE KASUTAJAKS

Õnnitleme suurepärase tootevaliku puhul. Soovime teile palju sooje hetki Tulikivi toote ees. Neid kasutusjuhendeid järgides toimib kolle planeeritud viisil, põledes puhtalt ning soojendades ühtlaselt ja pikalt.

LAV

40 - 43

LAIPNI LŪDZAM TULIKIVI PIRCĒJU SAIMĒ!

Apsveicam Jūs ar lielisko izvēli un novēlam daudzus siltus mirkļus pie Tulikivi kamīna. Ievērojot šo lietošanas instrukciju Jūs nodrošināsiet, ka Jūsu kamīns darbojas kā paredzēts, malkai sadegot pilnībā, ilgi un vienmērīgi izdalot siltumu.

LIT

44 - 47

SVEIKINAME TAPUS TULIKIVI PASAULIO DALIMI

Sveikiname įsigijus Tulikivi krosnį-židinį ir linkime daug nuostabių akimirkų šalia Tulikivi krosnies. Užtikriname tinkamą krosnies darbą, švarų degimą bei malonią šilumą, jeigu krosnis bus naudojama, vadovaujantis gamintojo rekomendacijomis.

SLV

48 - 51

DOBRODOŠLI V SVETU TULIKIVI

Čestitamo Vam za odlično izbiro pravega izdelka. Želimo Vam veliko prijetnih trenutkov ob Vašem Tulikivi kaminu. Z upoštevanjem navodil za uporabo zagotovite njegovo pravilno in dolgotrajno delovanje.

POL

52 - 55

SERDECZNE ŻYCZENIA Z OKAZJI ZAKUPU NOWEGO PRODUKTU TULIKIVI

Gratulujemy Państwu znakomitego wyboru produktu. Życzymy Państwu spędzenia wielu miłych i ciepłych chwil w otoczeniu Produktów -Tulikivi. Postępując zgodnie z instrukcją obsługi przekonają się Państwo iż piece - paleniska sprawnie funkcjonują czysto spalają oraz dłużej, równomiernie i efektywnie ogrzewają.

CZE

56 - 59

SRDEČNĚ VÁM BLAHOPŘEJEME K ZAKOUPENÍ NOVÉHO VÝROBKU TULIKIVI.

Gratulujeme Vám k vynikající volbě výrobku. Přejeme Vám v blízkosti výrobku Tulikivi mnoho hřejivých okamžiků. Dodržováním tohoto návodu k obsluze zajistíte, aby krbová kamna fungovala tak, jak mají, čistě hořela a dlouho a rovnoměrně hřála.

SVK

60 - 63

SRDEČNE VÁM BLAHOŽELÁME K ZAKÚPENIU VÝROBKU TULIKIVI.

Gratulujeme Vám k vynikajúcej voľbe výrobku. Prajeme Vám v blízkosti výrobku TULIKIVI veľa hrejivých okamžikov. Dodržiavaním tohto návodu na použitie zaistíte, aby pec fungovala správne, aby horenie v nej bolo čisté a aby rovnomerne a dlhodobo hriala.







Positions de réglage de l'air de combustion, foyer à tourbillon Tulikivi

Phase de la combustion	Position du réglage de l'air (réglage sur la trappe d'accès)	
Allumage		Position I
Combustion		Position +
Braises incandescentes		Position I
Braises éteintes		Position -

L'installation du poêle-cheminée, son utilisation, le ramonage et le combustible utilisé doivent toujours respecter les règlements régionaux et locaux.

Faites preuve de précaution en utilisant votre poêle-cheminée : ne refermez pas le clapet du conduit et les arrivées d'air trop tôt, car il risquerait alors de se former du monoxyde de carbone, un gaz dangereux !

Mise en service

SÉCHAGE DU POÊLE-CHEMINÉE

Après l'installation, prévoyez 3 à 4 jours pour le séchage du poêle-cheminée à température ambiante (+ 20 °C), avec la porte du poêle, la porte du cendrier, l'arrivée d'air et le clapet du conduit (le cas échéant) ouverts.

RODAGE DU POÊLE-CHEMINÉE

Après le séchage, la phase de rodage prendra entre 3 et 4 jours. Le premier jour, chauffez le poêle-cheminée avec le quart d'une charge normale (soit env. 1 kg) de bois sec (**figure 1**). Laissez le bois se consumer entièrement et laissez le poêle-cheminée se refroidir. Le jour suivant, chauffez le poêle-cheminée avec la moitié d'une charge normale (soit env. 2 kg) et laissez de nouveau le poêle-cheminée se refroidir. Le troisième jour, faites brûler dans le poêle-cheminée une charge entière (env. 4 kg, **figure 4**) et laissez-le de nouveau se refroidir. Vous aurez ainsi effectué le rodage de votre poêle-cheminée.

COMBUSTIBLE

Toutes les essences de bois se prêtent à la combustion dans un poêle-cheminée, de même que les briquettes à base de bois. N'utilisez que du bois sec (humidité relative comprise entre 15 et 20 %). Faites rentrer le bois appelé à être brûlé, le jour précédent, pour l'amener à température ambiante et pour que sa surface ait le temps de sécher. Utilisez des bûchettes d'un diamètre compris entre 4 et 10 cm. La longueur recommandée varie de 25 à 33 cm, dans les fours de cuisson selon la profondeur du foyer. Fendez toujours les bûchettes rondes.

Les poêles ne sont pas conçus pour l'incinération des ordures ou des déchets. N'utilisez jamais de combustibles liquides, même pour allumer le feu !

QUANTITÉ DE BOIS

La quantité maximale de bois pouvant être brûlée par opération de chauffage est d'environ 1 kg par tranche de 100 kg de masse du poêle-cheminée. Dans un poêle-cheminée pesant 1300 kg, on pourra donc brûler 13 kg de bois maximum par opération de chauffage. Les quantités de bois maximales recommandées pour chaque modèle ainsi que la taille des charges de rajout figurent dans le tableau à la fin de ce mode d'emploi. Si votre poêle-cheminée est un

modèle spécial, calculez les quantités de bois conformément aux consignes susmentionnées.

Chauffage quotidien


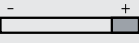

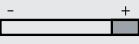

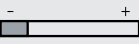

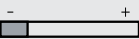
INSPECTION DE LA GRILLE ET DU CENDRIER

Avant d'allumer le feu, vérifiez que la grille est propre et que le cendrier n'est pas plein. Pour vider le cendrier, ouvrez la trappe d'accès, retirez-le avec précaution et refermez son couvercle. Une fois les cendres vidées, assurez-vous que le cendrier est bien en place. Le cendrier doit toujours être à sa place durant le chauffage. Pour des raisons de sécurité, ne manipulez les cendres que lorsqu'elles sont refroidies. La cendre de bois est écologique et peut s'utiliser pour les plantes de jardin.

VÉRIFICATION DES ARRIVÉES D'AIR

Ouvrez le clapet du conduit (si installé) et vérifiez qu'il y ait suffisamment d'air de combustion. Vérifiez que les arrivées d'air sont dégagées et qu'il n'y a pas d'objets ou autres (p. ex. de la neige ou des saletés, si la prise d'air frais est reliée directement à l'air extérieur) devant celles-ci. Éteignez si besoin est la hotte aspirante de la cuisine et la ventilation mécanique. Les arrivées d'air du poêle-cheminée se trouvent dans la partie inférieure de la trappe d'accès, sauf si la prise d'air a été reliée directement à l'air extérieur sous le poêle-cheminée. Les positions de réglage de l'air de combustion sont décrites dans les **figures 2 et 3** ci-dessus.

Positions de réglage de l'air de combustion, grille plate Tulikivi

Phase de la combustion	Position du réglage de l'air (réglage sur la trappe d'accès au centrier)		Position du réglage de l'air de la porte du foyer
Allumage		Position ouverte	Position ouverte 
Combustion		Position ouverte	Position ouverte 
Braises incandescentes		Position semi-ouverte	Position fermée 
Braises éteintes		Position fermée	Position fermée 



VÉRIFICATION DU TIRAGE

Avant d'allumer le feu, vérifiez toujours le tirage du conduit. Froissez légèrement un morceau de papier en boule, placez-le sur la grille, allumez et fermez la porte (**figure 5**). Si la flamme est vive et à la verticale, le tirage du conduit est suffisant. Lorsque le conduit tire mal, il est possible d'amorcer le tirage en insufflant de l'air chaud à l'aide d'un sèche-cheveux ou d'un ventilateur de chauffage ou en faisant brûler une petite quantité de papier par la trappe de ramonage.

Dans les modèles équipés d'un clapet d'allumage, le tirage initial peut être amélioré en ouvrant le clapet de tirage direct le temps de la phase d'allumage. Lorsque le tirage est médiocre, ne laissez le clapet d'allumage ouvert que 5 à 10 minutes et refermez-le ensuite. Si vous le laissez ouvert pendant une période prolongée lorsque vous faites du feu, le conduit est susceptible de surchauffer et de s'endommager ; il pourra aussi y avoir un risque d'incendie.

Dans les poêles-cheminées disposant du foyer à tourbillon, les 3 bouchons de ramonage se trouvent derrière le cendrier. Dans les modèles à grille plate, les bouchons de ramonage se trouvent sur les côtés du poêle-cheminée et/ou devant celui-ci.

ALLUMAGE

Allumez le feu en utilisant une charge d'allumage représentant environ 10 % de la quantité maximale de bois autorisée. Le but de la charge d'allumage est de chauffer le foyer avant d'ajouter la charge proprement dite. Le fait de chauffer le foyer à l'aide d'une petite charge se consumant rapidement permettra d'obtenir une com-

bustion propre durant le chauffage proprement dit. Utilisez pour la charge d'allumage des bûchettes sèches fendues fines (diamètre de 1 à 3 cm). Allumez la charge en disposant les allume-feu (briquettes, écorce de bouleau, papier journal) au fond de la grille et empilant les bûchettes sur ceux-ci. (**figure 6**). Lorsque la charge d'allumage a bien pris feu, mettez le réglage de l'air dans la position correspondant à la phase de combustion.

Dans les poêles-cheminées équipés d'un foyer à tourbillon et si les conditions de tirage sont difficiles, il est possible d'accélérer la combustion durant la phase d'allumage en mettant la manette sur le cendrier en position ouverte 5 à 10 minutes après l'allumage. Le cendrier s'ouvrira alors et amènera de l'air d'appoint dans le foyer. Afin de garantir une combustion propre, ne tournez la manette que lors de la phase d'allumage.

RAJOUT DE BOIS

Ne rajoutez une charge de bois que lorsque la charge précédente s'est pratiquement consumée en braises et qu'il ne subsiste que de petites flammes, toutefois nettement visibles. Disposez les bûchettes sur la grille en les croisant, mais sans qu'elles ne soient trop proches de la porte. Ne remplissez pas le foyer au dessus du niveau délimité par l'arrivée d'air des panneaux du foyer (modèles Tulikivi à foyer à tourbillon, **figure 7**). 3 ou 4 rajouts de bois sont recommandés pour un chauffage normal. Pour garantir une combustion propre, laissez la porte du foyer fermée durant l'utilisation.

ARRÊT DU CHAUFFAGE

Lorsque la dernière charge s'est consumée en braises, mettez le réglage de l'air dans la position correspondant à la phase des braises et ramenez les braises situées sur les rebords du foyer sur la grille en les regroupant (**figure 8**). Regroupez les braises plusieurs fois jusqu'à ce qu'elles se soient entièrement consumées. Mettez après cela le réglage de l'air en position fermée et refermez pour finir le clapet du conduit (si installé).

N'oubliez pas que le monoxyde de carbone est un gaz inodore et toxique sans gout et incolore, soyez donc prudent!

Durant le chauffage et même longtemps après, certains éléments du poêle-cheminée tels que les poignées, le cadre de la porte et les parties internes risquent d'être brûlants. En particulier, la vitre de la porte atteint durant le chauffage une température extrêmement élevée ; il conviendra donc d'apprendre aux enfants à faire attention aux surfaces brûlantes du poêle-cheminée. En raison de sa structure à enveloppe, les surfaces du poêle-cheminée n'atteindront leur température maximale qu'une demi-heure à deux heures après la combustion de la dernière charge. Suivez ce mode d'emploi pour éviter toute surchauffe. Ne conservez pas des objets réalisés en matériaux inflammables sur le poêle-cheminée, sur ses tablettes ou à proximité immédiate de celui-ci.



À PRENDRE EN CONSIDÉRATION DANS LE CHAUFFAGE D'UN POÊLE-CHEMINÉE AVEC FOUR

Le chauffage du foyer de la partie poêle s'effectue comme un poêle normal. Le chauffage de la partie four s'effectue en faisant arriver l'air de combustion par la trappe d'arrivée d'air sur la porte du four. Faites tomber les braises restantes dans le foyer du poêle par l'espace prévu à cet effet et elles s'y consumeront entièrement sur la grille du foyer du poêle. Faites du feu dans le foyer du poêle-cheminée avec four, la veille pendant environ une heure pour obtenir une cuisson régulière. Lors du jour de cuisson, le four chauffera plus vite et plus régulièrement.

À PRENDRE EN CONSIDÉRATION DANS LE CHAUFFAGE D'UN FOUR (MODÈLE LU)

Dans le four, laissez ouvertes les arrivées d'air de la porte et de la porte du cendrier durant l'allumage et la combustion. Mettez-les en position semi-ouverte durant la phase des braises. À la fin de la combustion, repoussez les braises par l'arrière du foyer pour les faire tomber sur la grille, où elles finiront de se consumer en dégageant encore de la chaleur. Refermez alors l'arrivée d'air de la porte du four et faites parvenir l'air de combustion pour la combustion des braises par les arrivées d'air de la porte du cendrier.



Nettoyage et entretien

AVANT LE CHAUFFAGE

Avant chaque opération de chauffage, nettoyez la grille ; dans les modèles disposant du foyer à tourbillon Tulikivi, nettoyez aussi l'entonnoir pour la grille ainsi que les cendres accumulées dans les arrivées d'air d'allumage situées entre les plaques des parois du foyer et l'entonnoir. Vérifiez que le cendrier n'est pas plein et videz-le avant que les cendres ne dépassent le rebord inférieur de la marque dans le boîtier. Lorsque vous videz le cendrier, nettoyez s'il y a lieu les cendres éparses accumulées au fond. Pour des raisons de sécurité, ne manipulez les cendres que lorsqu'elles sont refroidies.

RAMONAGE ET NETTOYAGE DU FOYER

Le poêle-cheminée doit être ramoné régulièrement, au minimum une fois par an. Le ramonage doit toujours s'effectuer en respectant les règlements nationaux, régionaux et locaux. Prenez garde en ouvrant les bouchons de ramonage de ne pas endommager leurs joints d'étanchéité. Après le ramonage, assurez-vous que les bouchons de ramonage et le cendrier sont bien en place. Refermez la trappe d'accès.

Une fois par an, retirez les panneaux des parois (sur les modèles disposant du foyer à tourbillon) et aspirez s'il y a lieu les cendres éparses accumulées entre les parois du foyer et l'entonnoir pour la grille. Le poêle-cheminée doit être impérativement froid lors du



nettoyage. Nous conseillons de demander au ramoneur qu'il nettoie aussi le foyer lors du ramonage.

NETTOYAGE DES SURFACES EN STÉATITE

Nettoyez toujours le poêle-cheminée lorsqu'il est froid. Lors du nettoyage régulier, essuyez la surface du poêle-cheminée avec un chiffon imbibé d'eau contenant une petite quantité de liquide vaisselle. Les taches partiront en frottant avec du liquide vaisselle pur. Laissez le produit agir un instant, rincez et séchez soigneusement la surface de la pierre.

Les taches de gras coriaces et la cire partiront avec le produit de nettoyage pour stéatite fourni avec votre poêle-cheminée. Suivez les consignes figurant sur l'emballage.

Vous pourrez faire partir les taches les plus difficiles à l'aide de l'éponge abrasive fournie avec votre poêle-cheminée. Elle permettra également d'effacer les petites éraflures. Poncez la surface de la stéatite avec précaution. Les traces de ponçage seront moins visibles en ponçant jusqu'aux joints suivants. Après le ponçage, nettoyez la surface de la pierre à l'eau tiède et séchez-la soigneusement.

NETTOYAGE DU CADRE ET DE LA VITRE DE LA PORTE

Les portes des poêles-cheminées Tulikivi ont été conçues de manière à ce que le flux d'air balaye la vitre par l'intérieur et la garde



FRA

claire. Si toutefois la vitre venait à s'encrasser de suie, il faudra la nettoyer dès que le poêle-cheminée se sera refroidi.

La cendre constitue un nettoyant écologique et que vous aurez toujours sous la main. Prenez un papier essuie-tout humidifié, imprégnez-le de cendre fine prélevée dans le cendrier et utilisez-le pour frotter en douceur la vitre encrassée. Après cela, nettoyez la vitre avec du papier essuie-tout humide et séchez-la soigneusement (**figure 9**).

Vous pourrez utiliser pour le nettoyage du cadre de la porte le produit de nettoyage pour stéatite fourni avec votre poêle-cheminée. N'utilisez pas de détergent à base de solvants.

Le fabricant ne saurait être tenu responsable des modifications ou additions effectuées sur les structures du poêle-cheminée sans autorisation et approbation.

Seuls les éléments optionnels et de rechange approuvés par le fabricant et installés de manière adéquate seront autorisés.

Fonctionnement dans les situations anormales


Si le poêle-cheminée ne tire pas ou fume durant le chauffage :

- Vérifiez que le clapet du conduit (si installé) et le réglage de l'air sont ouverts.
- Vérifiez qu'il n'y a aucun obstacle à l'obtention d'air de combustion.
- Arrêtez la ventilation et la hotte aspirante.
- Ouvrez une porte extérieure ou une fenêtre.
- Contactez s'il y a lieu votre revendeur Tulikivi agréé.

En cas de feu dans le conduit de fumée :

- Refermez les arrivées d'air du poêle-cheminée.
- Laissez la porte du foyer fermée.
- Contactez impérativement les autorités locales en matière de sécurité-incendie.
- N'essayez pas d'éteindre le feu avec de l'eau.
- Après le feu, le ramoneur devra inspecter à la fois le poêle-cheminée et le conduit avant le chauffage suivant.

	A		B		C		D
	kg	lbs/USA	kg	lbs/USA	kg	lbs/USA	
							
KIPITTI	13	29	1	2	4	9	3
KIRAKKA	13	29	1	2	4	9	3
KOUTA	15	33	1,5	3	4,5	10	3
LAONIO	18	39,7	2	4	4,4	9,7	4
LOUHI	13	29	1	2	4	9	3
NORVA	17,5	38,6			4,4	9,7	4
OLOS	19	41,9	2	4	4,5	10	4
PAHTA	20	44	2	4	4,5	10	4
SARMI	20	44	2	4	4,5	10	4
SILO	13	29	1	2	4	9	3
SONKA	20	44	2	4	4,5	10	4
VALKIA, NAMMI, PARNA, HEINÄ, NUKKA, RUOKO	15	33	1,5	3	4,5	10	3
VALKIA 2D	12	26,5	1,5	3	4	9	3
VASA	13	29	1	2	4	9	3
VASKI	15	33	1,5	3	4,5	10	3

	A		B		C		D
	kg	lbs/USA	kg	lbs/USA	kg	lbs/USA	
							
FIORINA	15,4	34	-	-	3,9	8,5	4
GEMINI	15,4	34	-	-	3,9	8,5	4
HARMAJA	8,5	18,7			2,8	6,3	3
TLU 2130	20	44	-	-	4,5	10	4
TU 500	7	15	-	-	3	7	2
T750	6,2	15,9	-	-	3,1	6,8	2
TU 820	7,8	17,2			2,6	5,6	3
TU 900	7,2	15,9	-	-	2,4	5,3	3
TU 1320	8,5	18,7			2,8	6,3	3

H 700	2 kg/h	4 lbs/h
HPU 700	2 kg/h	4 lbs/h
HTU 500	2 kg/h	4 lbs/h
HTU 600	2 kg/h	4 lbs/h
HU 3400	27	59
HU 3900	32	70
LLU 1150	11	24
LLU 1250	15	33
LU 2800	25	55,1
LU 3200	32	70

Malikohtaiset puumäärät (koskevat myös päättäliitos- eli T-malleja). Kts. käyttöohje, kohta puumäärät.

Modellspecifika vedmängder (gäller även toppanslutna, dvs. T-modeller). Se bruksanvisningen, avsnittet Vedmängder.

Amounts of wood for each model (also applicable to top-vented, that is, T models). See the 'Amounts of wood' section in the manual.

Modellspezifische Brennholzmengen (auch für von oben angeschlossene T-Modelle). Siehe Bedienungsanleitung unter Brennholzmenge.

Houthoeveelheden per model (gelden ook voor modellen met bovenaansluiting, ofwel T-modellen). Zie gebruiksaanwijzing, bij houthoeveelheden.

Quantità di legna secondo il modello di stufa (valgono anche per i modelli T, con attacco in alto). Vedi le istruzioni d'uso, paragrafo "quantità di legna".

Quantités de bois par modèle (également applicables aux modèles T, c.-à-d. avec raccord par le haut). Cf. mode d'emploi, point « quantités de bois ».

Величина дровяных закладок относительно моделей каминных печей (в т.ч. для моделей с верхним подключением к дымоходу или т.н. Т-моделей).

См. инструкцию, под пунктом «Величина дровяных закладок».

Mudelitele vastavad puude kogused (kehtivad ka pealtliitega ehk T-mudelite puhul). Vt kasutusjuhendi punkti „Puude kogus“.

Malkas daudzums, kas nepieciešams katram modelim (tai skaitā modeļiem ar augšējo pieslēgumu un T modeļiem) Skat. Instrukcijas sadaļu „Malkas daudzums“.

Krosnių-židinių sunaudotu malkų kiekis (t.t. modeliams su viršutinių pajungimų į dūmtraukį, tekste T-modeliai) Žr. eksploatavimo instrukcija, nuo-roda „Malkų kiekis“

Količina drv za kurjenje v posameznem tipu kamina (tudi za kamine z gornjim priklopom T- model). Za količino drv upoštevajte tabelo.

Specyficzna ilość opału – drewna dla modeliów (również modele –T z przyłączem górnym). Patrz instrukcja obsługi pod: ilość opału – drewna.

Množství palivového dřeva pro jednotlivé modely (včetně modelů T připojených shora). Viz návod k obsluze, kapitola „Množství dřeva“.


Množstvo palivového dreva pre jednotlivé modely (vrátane modelov pripojených zhora a označených ako T). Viď návod na použitie kapitola „Množstvo dreva“.

A = Poltettava puumäärä, (kg)

B = Sytytyspanos, (kg)

C = Lisättävä panos, (kg)

D = Lisäysten lukumäärä

 = Tulikivi-pyörrepesä

 = Tulikivi-tasoarina


A = Vedmängd som ska eldas, (kg)

B = Tändsats, (kg)

C = Påfyllning, (kg)

D = Antal påfyllningar

 = Tulikivi virvelbädd


 = Tulikivi normalroster

A = Amount of wood to be burnt (lbs)

B = Ignition load (lbs)

C = Additional load (lbs)

D = Number of additional loads

 = Tulikivi whirl chamber


 = Tulikivi flat grate


A = Brennholzmenge, (kg)

B = Vorfeuermenge, (kg)

C = Nachlegemenge, (kg)

D = Nachlegechargen

 = Tulikivi-Wirbelfeuerraum

 = Tulikivi-Flachrost

A = Te verbranden hoeveelheden hout, (kg)

B = Aansteekehoeveelheid, (kg)

C = Hoeveelheid per vulling, (kg)

D = Aantal bijvullingen

 = Tulikivi wervelkamer


 = Tulikivi vlakrooster


A = Quantité de bois à brûler, (kg)

B = Charge d'allumage, (kg)

C = Charge à rajouter, (kg)

D = Nombre de rajouts

 = Foyer à tourbillon Tulikivi


 = Grille plate Tulikivi

A = Quantità di legna da bruciare (kg)

B = Carico d'accensione (kg)

C = Carico da aggiungere (kg)

D = Numero di aggiunte

 = focolare a vortice Tulikivi


 = griglia tradizionale Tulikivi


A = Сжигаемое кол-во дров, (кг)

B = Распoчная закладка, (кг)

C = Дополнительная закладка, (кг)

D = Кол-во дополнительных закладок

 = Вихревая топка Tulikivi

 = Колосниковая решетка Tulikivi

A = Põletatav puuhulk, (kg)

B = Tulehakatus, (kg)

C = Lisatav puudekogus, (kg)

D = Lisatavate koldetäite hulk

 = Tulikivi keeriskolle

 = Tulikivi tasapinnaline kolle


A = Dedzināmās malkas daudzums, (kg)

B = Aizdegšanai nepieciešamais daudzums, (kg)

C = Pievienojamais daudzums, (kg)

D = Malkas piemēšanas reizes

 = Tulikivi virpuļveida kurtuves

 = Tulikivi horizontālās pelnu restes


A = sunaudotas malkų kiekis, (kg)

B = prakuros, (kg)

C = papildomas malkų kiekis, (kg)

D = papildomų įkrovų kiekis

 = Tulikivi sukūrinė degimo kamera

 = Tulikivi degimo kamera su lygiomis

pakuros grotelėmis


A = ilość - całkowita drewna, (kg)

B = ilość - płomień wstępny, (kg)

C = ilość - jednorazowa wsadu, (kg)

D = ilość - wsadów

 = komora cyrkulacyjna -Tulikivi


 = ruszt płaski - Tulikivi


A = skupna količina drv za kurjavo (kg)

B = količina drv ob prižiganju ognja (kg)

C = količina drv za dodajanje (kg)

D = število nalaganj

 = Tulikivi-krožna komora

 = Tulikivi-nizka komora

A = množství palivového dřeva (kg)

B = množství zapalovací nálože (kg)

C = příkládané množství (kg)

D = dávky pro příkládání

 = vířivé topeniště Tulikivi

 = plochý rošt Tulikivi

A = množstvo palivového dreva (kg)

B = množstvo rozkurvacej dávky

C = prikladané množstvo (kg)

D = počet dávok na prikladanie

 = vířivé topeniště Tulikivi

 = plochý rošt Tulikivi







OUR REPRESENTATIVES: **USA & Canada** Tulikivi US Inc., 195 Riverbend Drive - Suite 3, Charlottesville, VA 22911, Tel. (800) 843 3473. **Finland & Scandinavia** Tulikivi Oyj, FI-83900 Juuka, Tel. +358 207 636 000. **Germany** Tulikivi Oyj Niederlassung Deutschland, Bergstraße 11, D-63589 Linsengericht/Eidengesäß, Tel. +49 6051 88 90843. **France** Tulikivi Oyj, 75 avenue Parmentier, F-75011 Paris, Tel. +33 1 40 21 25 65. **Benelux** Dutry & Co., Jagershoek 10, B-8570 Vichte, Belgium, Tel. +32 56 776 090. **Switzerland** Tonwerk Lausen AG, Hauptstr. 74, CH-4415 Lausen, Tel. +41 619 279 555. **Austria** Neuhauser-Speckstein-Öfen, Bahnhofstrasse 54, A-4810 Gmunden, Tel. +43 7612 744 58. **Italy** Eurotrias S.r.l., Via Max Planck 13, I-39100 Bolzano, Tel. +39 0 471 20 16 16. **Slovakia** Talc s.r.o., Jilemnického 390, SK-976 45 Hronec, Tel. +421 904 945 777. **Slovenia** Horizont DOM, d.o.o., Log 50, SI-8294 Boštani, Tel. +386 1 251 66 00, Tel. +386 1 251 66 00. **Estonia** Tulikivi Stuudio Tallinn, Pihlaka 1a, EE-11216 Tallinn, Tel. +372 655 5486. **Latvia** SIA Akmens Krāsnis, Pulkveža Brieža 43, LV-1045 Rīga, Tel./Faks +371 6738 1149. **Lithuania** Kad nebutu salta UAB, Bangų g. 22 A, LT-91251, Klaipėda, Tel./Faks +370 46 25 63 00. **Poland** TECH PIEC, ul.B.Chrobrego 44A, PL 58-230 Niemcza, Tel. +48 74 8376 032. **Czech Republic** Sumeru Company s.r.o, Finská 1, CZ-10100 Prague 10, Tel. +420 777 718 722. **Ukraine** Finno Log Home, ul. Oleny Teligy 8, 04112 Kiev, Tel. +380 44 4556 456. **Russia** OOO Tulikivi, ul.Krasnyh Partizan -14, 127229 St. Petersburg, Tel. +7 911 831 30 22. **www.tulikivi.com**